



MALAYSIA

Warta Kerajaan

SERI PADUKA BAGINDA
DITERBITKAN DENGAN KUASA

HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY

Jil. 39
No. 13

22hb Jun 1995

*TAMBAHAN No. 40
PERUNDANGAN (A)*

P.U. (A) 225.

AKTA CUKAI PENDAPATAN 1967

DAN

AKTA PETROLEUM (CUKAI PENDAPATAN) 1967

PERINTAH PELEPASAN CUKAI DUA KALI

(KERAJAAN NEW ZEALAND) 1995

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 132(1) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan subseksyen 65A(1), Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967, Menteri membuat perintah yang berikut: Akta 53.
Akta 45/67.

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Pelepasan Cukai Dua Kali (Kerajaan New Zealand) 1995.** Nama.

2. Adalah diisytiharkan bahawa perkiraan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat oleh Kerajaan dengan Kerajaan New Zealand dengan tujuan memberi pelepasan daripada cukai dua kali berhubung dengan cukai Malaysia dan cukai Kerajaan New Zealand (sebagaimana ditakrifkan mengenai tiap-tiap satunya dalam perkiraan itu) dan bahawa adalah bermanfaat supaya perkiraan itu dikuatkuasakan. Pelepasan
cukai
dua kali.

JADUAL

(Perenggan 2)

PROTOKOL KEDUA KEPADA PERJANJIAN
DI ANTARA KERAJAAN MALAYSIA DENGAN KERAJAAN
NEW ZEALAND BAGI PENGELAKAN CUKAI DUA KALI
DAN PENCEGAHAN PELARIAN FISKAL BERKENAAN
DENGAN CUKAI-CUKAI KE ATAS PENDAPATAN

KERAJAAN MALAYSIA
DAN
KERAJAAN NEW ZEALAND

Setelah mengambil perhatian kepada Perjanjian di antara Kerajaan New Zealand dengan Kerajaan Malaysia bagi Pengelakan Cukai Dua Kali dan Pencegahan Pelarian Fiskal berkenaan dengan cukai-cukai ke atas Pendapatan yang diperbuat di Kuala Lumpur pada 19 Mac 1976 (yang selepas ini disebut “Perjanjian”),

Telah bersetuju bahawa peruntukan-peruntukan yang berikut hendaklah menjadi satu bahagian penting Perjanjian itu:

Perkara 1

Tertakluk kepada Perkara 21 Perjanjian, seorang pemastautin New Zealand yang memperoleh kepentingan dari Malaysia, selaku pendapatan yang disebut dalam perenggan (3) Perkara 20 Perjanjian, hendaklah tidak berhak mendapat faedah bagi maksud perenggan itu jika pihak berkuasa kompeten New Zealand berpendapat, selepas perundingan dengan pihak berkuasa kompeten Malaysia, bahawa faedah itu adalah tidak bersesuaian, setelah mengambil perhatian kepada:

- (a) sama ada apa-apa persetujuan telah dibuat oleh mana-mana orang bagi maksud mengambil kesempatan maksud perenggan (3) Perkara 20 untuk faedah orang itu atau mana-mana orang lain;
- (b) sama ada apa-apa faedah terakru atau boleh terakru kepada mana-mana orang yang bukan seorang pemastautin New Zealand atau pemastautin Malaysia;
- (c) pencegahan fraud atau pengelakan cukai-cukai yang kepadanya Perjanjian ini terpakai;

- (d) apa-apa perkara lain yang sama ada pihak berkuasa kompeten berpendapat relevan dalam hal keadaan tertentu mengenai kes itu, termasuklah apa-apa penyerahan daripada pemastautin New Zealand berkenaan.

Perkara 2

Perkara 1 Protokol Kedua ini hendaklah terpakai kepada kepentingan yang diperolehi pada atau selepas 1 Julai 1993.

Perkara 3

- (1) Negara-Negara Pejanji hendaklah memberitahu satu sama lain melalui aluran diplomatik bahawa kehendak perlembagaan bagi penguatkuasaan Protokol Kedua telah dipatuhi.
- (2) Protokol Kedua hendaklah berkuatkuasa pada tarikh yang terkemudian daripada pemberitahuan yang disebut dalam perenggan 1 perkara ini.

Diperbuat di Kuala Lumpur pada 14 haribulan Julai 1994 dalam Bahasa Inggeris.

Bagi Pihak Kerajaan
Malaysia

Bagi Pihak Kerajaan
New Zealand

Dibuat pada 23 Mei 1995.
[Perb. 0.6869/18 Vol. 3; PN (PU²) 80/XXII.]

ANWAR IBRAHIM,
Menteri Kewangan

(Akan dibentangkan dalam Dewan Rakyat menurut subseksyen 132(6) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan subseksyen 65A(5) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967.)

INCOME TAX ACT 1967
AND
PETROLEUM (INCOME TAX) ACT 1967

DOUBLE TAXATION RELIEF (THE GOVERNMENT OF
NEW ZEALAND) ORDER 1995

*Act 53
Act 45/67.*

IN exercise of the powers conferred by subsection 132(1) of the Income Tax Act 1967 and subsection 65A(1) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967, the Minister makes the following order:

Citation.

1. This order may be cited as **the Double Taxation Relief (The Government of New Zealand) Order 1995.**

*Double
taxation
relief.*

2. It is declared that the arrangements specified in the Schedule have been made by the Government of Malaysia with the Government of New Zealand with a view of affording relief from double taxation in relation to Malaysian tax and New Zealand tax (as defined in each case in the arrangements) and that it is expedient that those arrangements shall have effect.

SCHEDULE

(Paragraph 2)

SECOND PROTOCOL TO THE AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF MALAYSIA AND
THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME

THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

AND

THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND

Having regard to the Agreement between the Government of New Zealand and the Government of Malaysia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income done at Kuala Lumpur on 19 March 1976 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement:

Article 1

Subject to Article 21 of the Agreement, a New Zealand resident deriving interest from Malaysia, being income referred to in paragraph (3) of Article 20 of the Agreement, shall not be entitled to the benefit of that paragraph where the competent authority of New Zealand considers, after consultation with the competent authority of Malaysia, that the benefit is inappropriate, having regard to:

- (a) whether any arrangements have been entered into by any person for the purpose of taking advantage of paragraph (3) of Article 20 for the benefit of that person or any other person;
- (b) whether any benefit accrues or may accrue to any person who is neither a New Zealand resident nor a Malaysian resident;
- (c) the prevention of fraud or the avoidance of the taxes to which the Agreement applies;
- (d) any other matter which either competent authority considers relevant in the particular circumstances of the case, including any submissions from the New Zealand resident concerned.

Article 2

Article 1 of this Second Protocol shall apply to interest derived on or after 1 July 1993.

Article 3

- (1) The Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Second Protocol have been complied with.
- (2) The Second Protocol shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article.

DONE at Kuala Lumpur in duplicate this 14th day of July 1994 in the English language.

For the Government of
Malaysia

For the Government of
New Zealand

Made the 23 May 1995.

[Perb. 0.6869/18 Vol. 3; PN.(PU²) 80/XXII.]

ANWAR IBRAHIM,
Minister of Finance

(To be laid before the Dewan Rakyat in-pursuant to subsection 132(6) of the Income Tax Act 1967 and subsection 65A(5) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967.)